んねんぼく）ノ三變種デ此處ニ圖ヲ掲ゲタモノハ var. Ti Bak. ニ相當スル然シテ Ti ハ此ノ木ノ土語デアル

（昭和二年正月一日記）

○コレハステキナあしノ間違ヒ

東京帝國大學理學部植物學教室　理學士　本田正次

昨春ハ卯月半バノ十四日春宵徒然ナルママニ諸々ノ夕刊ナド繰リ擴ゲテ見ルトモナシニ見テ居ルト、或ル新聞ノ夕刊第二面ニ左ノ樣ナ短イ記事ノアルノガフト眼ニ留ッタ

「英國で蘆のステッキが流行して近頃節つきのが品切れの騒ぎただし代用安ものは小笠原島産の蘆」

コレヲ讀ンデ私ハ忽チ三ツノ疑問ガ起ッタト云フノハ外デモナイ、第一ハ蘆ノ莖デ簾ヲ作ル事ハ知ッテ居ルガステッキノ出來ルノハ初耳デアルアノ樣ニ脆クテ細イモノデ果シテステッキガウマク作レルモノカドウカ、第二ハ「節つきのが品切れ」ナラバ當然節ノツカナイノハザラニアルト云フ事ニナルガ私ノ寡聞未ダ蘆ニ節ノナイモノヲ知ラナイ若シモアレバ正ニ白井博士ノ『植物妖異考』ニ値スル、ヨホド善意ニ解釋シテ節ト節トノ間ノ部分ヲ節ノツカナイモノト稱シテ使用スルンデャナイカト思ヒ直シタガ「難波潟短き蘆の節の間も云々」デ先ヅ以テ小人島向キノ輸出品トシカナリサウニナイ、第三ハコレモ私ノ淺學今マデ調ベタ所デハドウモ小笠原島ニハ蘆ハナイ筈ダガ……トコヽマデ疑ッテ來テコレハテッキリ何カノ間違ヒニ相違ナイ恐ラク外國ノ新聞カ雜誌カヲ誤譯シテソノママ夕刊ニ出シタモノダロウ位ニ諦メテシマヘバソレ迄ノ話ダガソコハ機ニ臨ンデ諦メラレナイノガ私ノ癖、惡クトラレチャ困ルガ持ッテ生レタ病故是非モナイ、ヨセバヨイノニ該記事ノ執筆者ニソノ眞相ヲ聽キ質スタメニ翌々日ノ午前ニハ有樂町ノビル街ニ新聞社ヲ訪レタモノデアル、生憎時刻ガ早クテ記事ヲ書イタ人ニ會フコトガ出來ナカッタノデ他ノ人ト云フノニ面會シテ「アマリ記事ガ簡單デ其ノ眞相ガ

分ラナイガモ少シ精シク說明シテ戴キ度イモノデスガ」ト三ツノ疑問ノ起ッタ事ヲ申シ添ヘ夕刊ノ切抜ヲ示シナガラ頗ル丁寧ニ願ッタ所ガ其ノ人ト云フノガ一寸席ヲハヅシヤガテ藁半紙ノ切端ニ校正用ノ赤インクニテ麗々シク竹ノ節見タ樣ナ略圖ヲ書イテ持ッテ來テ其レヲ示シナガラ曰ク「アナタ方植物學ノ專問家ノ言ハレル節ト、ステッキ屋デ言フ節トハ意味ガ違フソウデ……コレ以上精シイ事ハ係ノ人ガ居ナクテ分リマセン、ステッキノ事ナラ銀座ニ柏屋ト云フ洋傘店ガアリマスカラ其ノ店デオ聽キニナルガ一番確カデセウ」トノ御託宣、「ナル程、ソレデハ其ノ柏屋トハ銀座ノドノ邊デセウカ」ト反問スレバ、「サア、ソレハ私モヨク存ジマセン尾張町ノ交番デ御聽キニナレバ分リマス」トノ話、要領ヲ得ナイコト夥シイ、ダガ然シナル程本人ガ居ナケレバ是非モナイ（後デ考ヘテ見ルト私ニハ其ノ出テ來テ面會シタ人ガ記事ヲ書イタ本人デアル樣ニ思ハレテ仕方ガナイガ）コノ所ウマク胡魔化サレ、ヨロシク逃ゲラレタ形（勿論私ノ邪推）宛ガラ狐ニ撮マレタ樣ナ恰好デ數寄屋橋ヲ渡リ銀座ニ出デウロウロシナガラヤット目指ス柏屋ヲ探シ當テ、其ノ店ニ這入ッタ、例ノ夕刊ノ切抜ヲ示シナガラ疑問ノ起ッタ事ヤ先程新聞社ニ立チ寄ッタ顚末ヲ居合ハセタ店員ニ物語リ「店ニ英國ノアシノステッキト小笠原島產ノ代用品トガアレバ一寸實物ヲ見セテ貰ヒ度イ」ト言フト、其ノ店員ガ三四本ノ品ヲ取リ出シテ種々ト說明シテ呉レタ、ソノ持チ出サレタ品ヲ見ルト象ノ皮ノ樣ナ色ヲシタ立派ナ丈夫ソウナ木デアッテ、ドレモコレモ蘆ラシイ所ハチットモ見エナイ、「コレガ蘆ノステッキデスカ」ト尋ネルト、「ソウデス、其レデス」ト答ヘル、「ハテナ、節ト云フノハドコデスカ」ト聞クト、「節ト云フノハ枝ノ落シ口ノ高マッタ部分デス、實際ノ所英國ノ本場デハコノ節ツキノ品ガ品切レダソウデスヨ」ト說明シテ呉レル、「ソコラ邊ニアル蘆トハ違フ樣デスネ」ト重ネテ聽クト、「ソノ邊ノ沼ニ生エテ居ル竹ノ樣ナ蘆トハ違ヒマス、私共デハアッシュト云ッテ居マス」トノ答辯、「ハハーソウデスカ」（アッシュ！ash？此ノ時私ノ頭ノ中デ少シ宛疑問ガ解ケカカル）「貴店ニ新聞社ノ方ガ聽キニ來ラレマシタカ」、「イヽエ別ニ聽キニハ御出デニナリマセヌガ夕刊ニ出ル前ノ

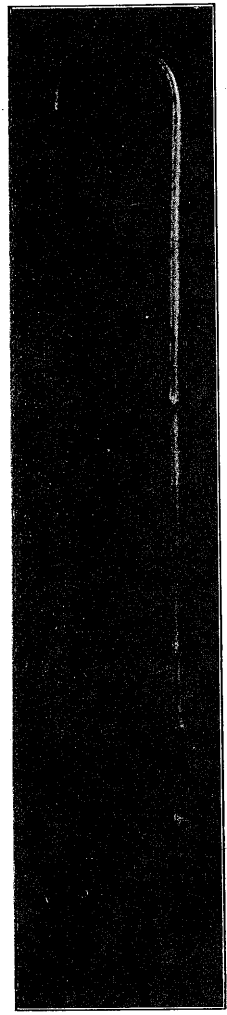
コレハステキナあしノ間違

晩ニ某新聞社ノ方ト云フ人ガ ステッキヲ求メニ御出デニナリマシテ此ノ品ハ何ト云フカト尋ネラレマシタノデ、アッシュト申シマスト答ヘタ事ガアリマスノデ多分其ノ方ガアッシュヲ蘆ト云フ漢字ニ當テ違ヒサレテ新聞ニ出サレタンジャナイデセウカ」ト店員モ苦笑シテ居タナル程ソウダアッシュト蘆ノ間違ヒダッタノカト忽チニシテ疑問氷解、私ト店員トハステッキヲ前ニ置イテ呵々大笑、結局小笠原島産ノ一本ノステッキ（所謂代用安モノ）ヲ購ッテ柏屋ノ店ヲ出タ、茲ニ於テ蘆ノ問題ハ解決シタノデ、今度ハ第二段ノ研究——英國本場産ノアッシュト小笠原島産ノ代用品トノ比較研究ニ移ル、先ヅ英語デアッシュトハ即チ ash デコレハとねりこ屬（Fraxinus）ノ總稱デ此ノ種類ノモノハ木ガ堅ク器具ノ柄、車輛、家具、箱等ニ用キル爲ニ頗ル重要ナモノトサレテ居ル、次ニ小笠原産ノモノハ私一人ノ判斷ニ餘ッタノデ中井博士ニ相談ノ結果、小笠原島ノ固有屬ナル Boninia glabra PLANCHON（しろてつ）デハアルマイカトノ疑ヲ抱キ取リ敢ヘズ小笠原島廳在勤ノ農林技師豐島恕清氏ニ檄ヲ飛バシテ問合セタ所早速詳細ナ返事ガ來タ其ノ一節ニ

「本島ニ於テステッキ材トシテ利用シ居ルハびろー、くは、おがさはらはまぼう等ヲ主トシ其ノ他しゃりんばい、こーひ、とうがらし位ノモノニテしろてつハ殆ド從來ハステッキニ利用シ居ラズ從テ東京ニ出シ居ルモノ無之若シ出シ居ルトセバ極メテ小量カト存ゼラレ候而テ若シしろてつガ英國産ノアッシュノ代用品トモ相成リ候ハバ該樹ノ利用上非常ニ結構ト存ゼラレ候ニ付キ御多忙中恐縮ニハ候得共詳細御調下サレ度願上候」

トアッテ寧ロ逆襲サレタ形、茲ニ於テしろてつ說ハ豐島氏ガ知ラレヌ以上先ヅ九分迄ハ落第ト決マッタ、尙同氏ノ手紙ニヨレバ此ノ問題ノ小笠原島産ノ代用品ナルモノガ實ハ小笠原島産デハナクテ何處カ南洋諸島アタリノモノデハアルマイカトノ疑モ起ッテ來ル、ケレドモ小笠原ヤ南洋ニ朝飯前ニ行ッテ調ベテ來ル事モ出來ズ茬苒日ヲ重ネテ居ルト又々同新聞ノ本年二月二十五日ノ發行ニ係ル欄外ニ『漫談』ト題スル處ガアッテソレニ輪井和威生ト名乘ル人ガ「ステッキの說」ト云フノヲ出シテ居ルノガ眼ニ留ッタ其ノ一節ニ曰ク

「○イギリスノ王子ガ來ラレタ時ニ　王子ガアッシノステッキヲ携ヘテ居ラレタトイフノデソノ後アッシノステッキガ非常ナ勢ヒデハヤリ出シタ本場ハアイルランドダサウダガ近頃ハ南洋邊カラ盛ンニ安物ガ輸入サレ所謂小笠原島カラ來タト商人ノ稱スル「ステッキ」（縮圖）ルトイフ騒ギ　○コノアッシヲ愛スル人々ハツマリプリンスオブ　ウェールスノ幻影ヲ追ウモノデステッキヲツクルトイフヨリハ寧ロステッキニ憑カレテル形デアル『日本國ニハ櫻ガアルヂャロ』ト頑固ナ古老ハ一喝ヲ食ラハセルデアラウ」

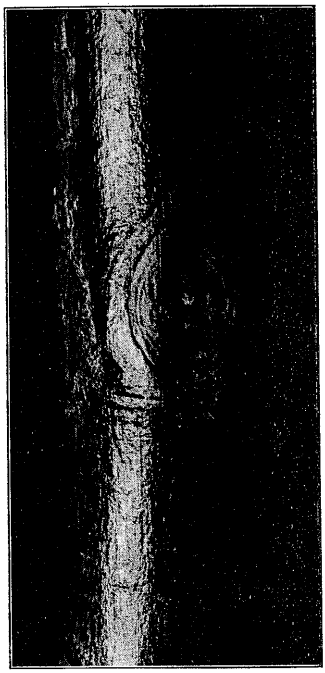


此ノ記事ヲ讀ムヤ否ヤ私ハ其ノ輪井和威生ナル人ガ同新聞ノ學藝部ニ居ル人デアル事ヲ探リ出シテ早速手紙ヲ書イテ自分ノ意志ヲ通ジタ所丁寧ナ返事ヲ貰フ事ガ出來タ次ニ掲グルノハ其ノ一部デアル

「アッシハイギリスガ本場デソノ地ノホワイト　アッシガ一等イヽトサレテヰルサウデス　近頃ハ南米ブラジルカラモ出マスシオーストラリアノ至ルトコロニ産出シマスサウデスアノ節ノヤウナモノハ熱帶産ノモノハ木ノトコロドコロニ傷ヲツケテ節ノヤウニ見セカケルノダト聞キマシタホンモノナラ三年位カカルトコロヲ熱帶産ノ品ハ一年デ出來マスカラ値モ安イノダサウデス然シソレラノ品ガ世界ノ市場ヘ出マスニハ一度ロンドンノ商店ノ手ヲ通過シテカラ八方ヘ配ラレルトノコトデス、アッシハ世界ノ各地ニ出來ルラシクスキスデハソレデスキーヲ作リアメリカデハ野球ノバットヲ作リイギリスデハクリッケットノアノ棒ニ作ッテキマスアッシノステッキガハヤリ出シタノハソノ木ガ運動用具ニ使ハレテ居ルトコロカラ一般ニスポーツヲ愛スル

コレハステキナあしノ間違

人々ノ間ニステッキトシテヒロマッタトイフコトデス、ヒー、イズ、エ、スポートマントイフコトハスマートナ紳士、近代的紳士トイフコトヲ意味スル言葉ダト物識リカラ承ハリマシタソンナ事カラアッシガステッキトシテ勢力ヲ占メテ行ッタノデセウ、右ノ事ハイヅレモ百貨店ノ運動具主任、ステッキ主任ナドカラ仕入レマシタ智識デ實ハ私ハステッキヲ好キトイフ外ニハ何モ存ジテ居ラナイノデス云々」



同上ノ一部　（一倍半大）

即チ輪井和威生ナル人ハ正直ニアッシト假名デ書イテ居ルノデ蘆ト間違フ氣遣ヒハ無イガ問題ノ代用品ガ南洋邊カラ來ルト書イテアルノヲ見レバ小笠原說ガ益々怪シクナッテ來ル即チ假リニ代用品ヲしろてつトスレバ小笠原特産ノしろてつガ南洋邊ニアリ樣筈ガナイ、デコレヲ要スルニアッシノステッキノ代用品ハ小笠原産ノモノデナク輪井和威生ノ說ノ如ク「南洋邊」ノ或ル樹木ガ用キラレルモノダラウト想像スルノガ一番眞ニ近イモノデハアルマイカ然ラバ其ノ樹ハ果シテ何ンデアルカト言ハレルト一寸返答ニ苦ムガ出來上ッタステッキヲ見タ許リデハ今ノ所私ニハ如何トモ致シ方ガナイ大ニ他日ノ研究ヲ要スル問題デアル、殘念デハアルガ宿題トサセテ載キマセウ、只私ガココニ言ハントスル所ハ自分ノ研究ノ不備ヲ棚ニ上ゲテ漫ニ他人ノ攻撃ヲスル譯ヂャナイケレドモ世ノ專門家以外ノ人々ニ對シテ「植物ノ名稱ヲ記スニ漫リニ漢字ヲ以テスルト斯ノ如キ寧ロ滑稽ナ間違ガ起ル假名ナルカナ假名ナルカナ！」ト云フ事ヲ一言警告シ度イバッカリデアル、「假名假名カナカナ！」トヤカマシク騷ギ出シテドウモセミマセン何卒アシカラズ